



## **QORTI CIVILI - PRIM' AWLA**

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**  
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Illum it-Tlieta, 11 ta' Jannar 2022**

**Kawza Numru: 15**

**Rikors Ġuramentat Numru:- 957/2021 JVC**

**L-Avukat Dr. Carina Nagiah  
(KI 32389M) bhala mandatarja  
specjali ta' Josephine *sive*  
Joyce Vella (detentriċi tal-  
passaport Awstraljan numru  
PB4642372)**

**vs**

**Direttur tar-Registru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat fejn l-Avukat Dr Carina Nagiah bhala mandatarju specjali tar-rikorrenti Josephine *sive* Joyce Vella kkonfermat bil-gurament u talbet kif isegwi:

1. 'Illi l-esponenti hija mandatarja specjali ta' Josephine *sive* Joyce Vella, u dan skont il-prokura datata t-tlieta u ghoxrin (23) ta' April tas-sena elfejn u wiehed u ghoxrin (2021), annessa u mmarkata bhala **Dok A**.

2. Illi r-rikorrenti Josephine *sive* Joyce Vella twieldet f'Malta, u hija inghatat l-isem ta' "Josephine" bhala l-isem li bih kellha tissejjaħ, u dan kif jixhed l-anness ċ-ċertifikat tat-twelid tal-esponenti mmarkat **Dok B**.

3. Illi r-rikorrenti ilha ħajjitha kollha tuża l-isem "**Joyce**" bhala l-isem li bih tigi imsejjaħ, kif ukoll hija maghrufa u konsistentament imsejjaħa bhala "**Joyce**" kemm mill-familjari, konoxxenzi u kollegi fuq postijiet tax-xogħol tagħha passati.

4. Illi r-rikorrenti illum tghix l-Awstralja, u hija cittadina Awstraljana. Illi anke l-Awstralja, r-rikorrenti hija maghrufa bl-isem ta' **Joyce** Vella, u dan kif se jirrizulta waqt it-trattazzjoni tal-kawza. Dan il-fatt huwa kkonfermat meta wiehed jikkonsidra illi kemm il-passaport Awstraljan kif ukoll id-dokument ta' cittadinanza tar-rikorrenti huma fl-isem ta' Joyce Vella (*vide* **Dok F** u **Dok G** annessi mal-affidavit tar-rikorrenti, anness mar-rikors guramentat). Ir-rikorrenti sa anke affetwat bdil f'isimha, permezz ta' procdura fi hdan ir-*Registry of Births, Deaths and Marriages* ta' Melbourne l-Awstralja, u konsegwentament isimha illum jaqra:

**Joyce Vella** (*vide Dok J* annessi mal-affidavit tar-rikorrenti, anness mar-rikors guramentat).

5. Illi l-esponenti għandha interess li l-Att tat-Twelid tagħha kif ukoll l-Atti l-oħrajn kollha li hija jista' jkollha fil-futur, ikunu jirriflettu l-isem li hija u l-familjari tagħha konsistentament juzaw bhala l-isem li bih tissejjah u hija maghrufa u cioe' l-isem "**Joyce**" minflok "Josephine".

6. Illi għalhekk l-esponenti qieghda tipproċedi sabiex issiru l-korrezzjonijiet u l-annotazzjonijiet kollha neċessarji fl-atti tat-twelid tagħha u f'kull att ieħor relattiv u sussegwenti sabiex isimha jigi indikat u hija tkun maghrufa bhala "Joyce" u dana a tenur **tal-Artikolu 253(2) tal-Kodici Civili, (Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta)**.

## **Talbiet**

Ghaldaqstant, ir-rikorrenti umilment titlob lil dina l-Onorabbli Qorti sabiex prevja kull dikjarazzjoni xierqa u opportuna;

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi l-esponenti hija konsistentament imsejja u maghrufa bhala "**Joyce**" u mhux bhala "Josephine".

2. Tordna illi jsiru l-korrezzjonijiet kollha neċessarji fl-Att tat-Twelid tal-esponenti li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 3866, u dana billi jsiru l-korrezzjonijiet u l-annotazzjonijiet mehtiega fl-atti tat-twelid u f'kull att ieħor relattiv u sussegwenti sabiex isimha jigi indikat u hija tkun maghrufa bhala "Joyce" minflok "Josephine".

3. Tordna illi l-Atti l-ohrajn kollha li l-esponenti jista' jkollha fil-futur ikunu jirriflettu l-isem li hija, l-familja tagħha, sħabha u kollegi fuq il-postijiet tax-xogħol konsistentament juzaw bhala l-isem li bih tissejjah u hija maghrufa u cioe' "Joyce" minflok l-isem "Josephine".

Bl-ispejjez kontra d-Direttur intimat ingunt in subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li taqra kif isegwi:

1. 'Illi preliminarjament għandu jingħad li ai termini tal-Artikolu 254 tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha ssir id-debita publikazzjoni tas-smiġh tal-kawża odjerna fil-Gazzetta tal-Gvern minn tal-inqas hmistax-il ġurnata qabel tali smiġh;

2. Illi għal dak li jikkoncerna l-mertu tal-kawża, l-esponent jistqarr illi m'huwiex edott mill-fatti kif ġew iddikjarati fir-rikors guramentat;

3. Illi mill-Att tat-Twelid tar-rikorrenti, innumerat 3866/1958, kopja ta' liema tinsab annessa mar-rikors promotur u mmarkata Dok. B, jirrizulta illi hija twieldet f'Malta fil-31 ta' Mejju 1958, lil Emanuel Vella u lil Stella Busuttil, u li ingħatat l-ismijiet Josephine, Maria-Stella, Carmela, filwaqt illi Josephine huwa l-isem li l-ġenituri tagħha ddeterminaw li bih għandha tiġi msejha. Dan mhuwiex ikkontestat, anzi huwa rikonoxxut mill-istess rikorrenti;

4. Illi mill-istess Att tat-Twelid tar-rikorrenti jirrizulta illi kien il-missier, Emanuel Vella, li għamel id-dikjarazzjoni tat-twelid tar-rikorrenti u li ddikjara liema ismijiet għandhom jingħatawliha, u għalhekk huwa evidenti illi ma sar ebda żball da parti tal-esponent;

5. Illi r-rikorrenti pproċediet bil-kawża istanti bil-għan illi din l-Onorabbli Qorti tordna korrezzjoni fl-Att tat-Twelid tagħha, stante illi hija ddikjarat li minkejja li Josephine huwa l-isem li ingħatalha mill-ġenituri tagħha, fil-hajja ta' kuljum hija konsistentement magħrufa bħala Joyce;

6. Illi fiċ-ċirkostanzi, l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però li l-provi miġjubin ikunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

7. Illi bla ħsara għall-premess, fir-rigward tat-tieni talba attriċi, fejn qed tintalab il-korrezzjoni "fl-atti tat-twelid u f'kull att ieħor relattiv u sussegwenti", qed ikun irrilevat illi ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodiċi Ċivili, korrezzjoni tista' ssir f'dawk l-Atti tal-iStat Ċivili relattivi għall-persuna u, fejn ikun hemm, għall-ulied u dixxendenti ulterjuri ta' dik il-persuna, liema atti jridu jiġu indikati fit-talba bin-numru tal-att u s-sena relattiva tagħhom. Illi għaldaqstant, f'każ li din l-Onorabbli Qorti tilqa' t-talbiet attriċi u tordna t-tibdil rikjest, l-esponent umilment jirrileva illi sabiex ikun hemm dan it-tibdil, ir-rikorrenti għandha tispeċifika liema huma dawn l-atti permezz tan-numru progressiv u s-sena ta' kull att relattiv;

**8.** Illi fir-rigward tat-tielet talba attriċi, l-esponent jissottometti illi Atti esteri tal-iStat Ċivili jiġu rreġistrati fir-Registru Pubbliku ai termini tal-artikolu 244 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, billi l-esponent jittraskrivi *ad verbatim* l-informazzjoni li tidher fuq l-att esteru. Għaldaqstant, f'każ li jeżistu Atti tal-iStat Ċivili esteri appartenenti lir-rikorrenti li jagħmlu referenza għall-isem 'Josephine' u din l-Onorabbli Qorti tordna li isem ir-rikorrenti għandu jinbidel għal 'Joyce', l-esponent ikun jista' biss jirriproduċi l-informazzjoni li tinsab fuq l-atti esteri u jagħmel l-annotazzjonijiet meħtieġa sabiex fl-atti relattivi tkun riflessa d-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti;

**9.** Illi bla hsara għall-premess, id-Direttur intimat jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni attriċi mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas da parti tiegħu u għalhekk m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

**10.** Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.'.

Rat illi saret id-debita publikazzjoni skont il-Ligi u tinsab esebita a fol. 28 tal-process, illi in vista ta' din il-publikazzjoni jirrizulta illi l-ewwel eċċezzjoni tad-Direttur tar-Registru Pubbliku intimat hija sorvolata;

Rat id-dokumentazzjoni annessa mar-rikors guramentat minn fejn jirrizulta illi r-rikorrenti konsistentement gewwa l-Awstralja fejn hija tirrisjedi hija maghrufa bl-isem ta' Joyce u mhux Josephine kif indikat fic-certifikat tat-twelid tagħha;

In vista ta' dan il-Qorti ukoll fl-ahjar interess tal-pubbliku in generali sabiex jigi evitat li jkun hemm dubji dwar l-identita' u l-isem tar-rikorrenti, l-Qorti tqis illi t-talbiet tar-rikorrenti huma gjustifikati u se tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

### Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isewgi:

1. Tichad l-eccezzjonijiet tad-Direttur intimat sakemm dawn huma nkompatibbli ma' dak hawn deciz;
2. Tilqa' l-ewwel talba u tiddikjara u tiddeciedi illi r-rikorrenti hija konsistentament imsejja u maghrufa bhala "**Joyce**" u mhux bhala "Josephine".
3. Tilqa' t-tieni talba u tordna illi jsiru l-korrezzjonijiet kollha necessarji fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li jgib in-numru ta' iskrizzjoni 3866 tas-sena 1958, u dan billi jsiru l-korrezzjonijiet u l-annotazzjonijiet mehtiega fl-atti tat-twelid u f'kull att iehor relattiv u sussegwenti fil-poter tad-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex isimha jigi indikat u hija tkun maghrufa bhala "Joyce" minflok "Josephine".
4. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghad-dokumentazzjoni relatata mar-rikorrenti u mhux terzi persuni u fil-poter tad-Direttur tar-Registru Pubbliku.
5. Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi nnotifikat

b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri  
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.  
11 ta' Jannar, 2022**

**Karen Falzon  
Deputat Registratur  
11 ta' Jannar, 2022**